



DMG

Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgastrasse 248 22547 Hamburg
www.dmg-hamburg.de

TempoCem[®]



CE 0482



**Inhalt/Contents/Sommaire/Indice/Índice/Índice/Inhoudsopgave/Indhold/
Innehåll/Zawartość/Содержание**

Deutsch	Seite	4
English	Page	7
Français	Page	11
Italiano	Pagina	15
Español	Página	18
Português	Página	22
Nederlands	Pagina	25
Dansk	Side	29
Svenska	Sida	32
Polski	Strona	36
Русский	Страница	39



TempoCem und TempoCem Soft sind automatisch anmischende Zemente auf Zinkoxid/Eugenol-Basis, die zur provisorischen Befestigung von Kronen, Brücken, Inlays und Onlays, sowie aller Arten von Provisorien indiziert sind.

TempoCem ist leichtfließend und gestattet ein einwandfreies Einsetzen des Provisoriums. Es ist speicheldicht und im Mund stabil. Dem Kaudruck hält es ausreichend stand, erlaubt jedoch ein leichtes Entfernen des Provisoriums. TempoCem Soft ist durch Zusatz von Modifier langsamer eingestellt und besitzt eine geringere Endhärte. Dadurch wird ein leichteres Entfernen von provisorischen Kronen und Brücken mit sehr hoher Friktion ermöglicht.

Indikation

Temporäre Befestigung von provisorischen und permanenten Kronen und Brücken, Inlays und Onlays

Zeitablauf

TempoCem

Verarbeitungszeit bei Raumtemperatur	ca. 1:00 Minute
Aushärtungszeit im Mund	4:00 Minuten

TempoCem Soft

Verarbeitungszeit bei Raumtemperatur	ca. 2:30 Minuten
Aushärtungszeit im Mund	8:00 Minuten

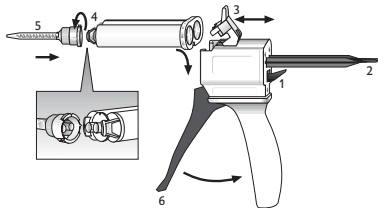
Applikationssystem

TempoCem-Automix: s. Automix-System

TempoCem-Smartmix: s. Smartmix-System



Automix-System



1. Hebel (1) hinten am Ausbringgerät hochdrücken und Schieber (2) vollständig zurückziehen. Kunststoffriegel (3) nach oben klappen und die Kartusche einsetzen und mit dem Riegel (3) arretieren. Achten Sie darauf, dass die Aussparungen an der Kartusche und dem Ausbringgerät übereinstimmen.
2. Kartuschenkappe (4) nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und werfen. Neue Mischkanüle (5) aufsetzen. Entsprechende Aussparungen beachten.

Kanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.

3. Das Material wird durch Betätigen des Hebels (6) am Ausbringgerät in der Kanüle gemischt und kann direkt appliziert werden.

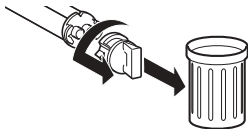
Beim erstmaligen Gebrauch eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und werfen!

Die gebrauchte Kanüle bis zum nächsten Gebrauch als Verschluss auf der Kartusche belassen!

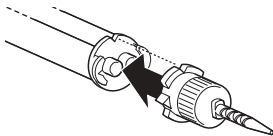
4. Hebel (1) hinten am Ausbringgerät nach oben drücken und den Schieber (2) vollständig zurückziehen. Kunststoffriegel (3) nach oben klappen und die Kartusche entnehmen.



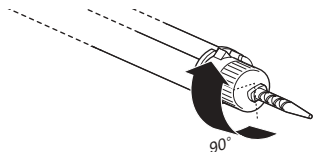
Smartmix-System



1. Verschlusskappe nach Drehen um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und werfen.



2. Neuen Smartmix-Tip aufsetzen. Achten Sie darauf, dass die Aussparungen an der Spritze und dem Tip übereinstimmen.



3. Arretieren Sie den Tip durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn.
4. Das Material wird beim Ausbringen in der Kanüle gemischt und kann direkt appliziert werden.

Die gebrauchte Kanüle bis zum nächsten Gebrauch als Verschluss auf der Kartusche belassen!

Empfohlene Anwendung

1. Applizieren Sie TempoCem in die trockene, temporäre Versorgung.
2. Befestigen Sie das Provisorium mit leichtem Druck auf dem trockenen, präparierten Zahn.



3. Zementüberschüsse lassen sich nach dem Aushärten mit einer Sonde leicht in großen Stücken entfernen. Interdental Überschüsse vorsichtig mit Zahnseide entfernen. Durch seine helle Farbe ist das Material gut von der Zahnschmelzsubstanz zu unterscheiden.

Hinweise

- Eugenolhaltige Zemente können die Aushärtung von Composites, Befestigungszementen auf Harzbasis und Bonds beeinträchtigen. Bitte prüfen Sie, ob gegebenenfalls die Verwendung des eugenolfreien Befestigungszementes TempocemNE vorteilhafter ist.
- In einzelnen Studien wird ein Zusammenhang von Eugenol mit Pulpenschäden vermutet; deshalb im Einzelfall die Indikation eines Pulpenschutzes überprüfen.

Nebenwirkungen

Bisher sind keine systemischen Nebenwirkungen bekannt. Sie sollten das Material jedoch trotzdem nicht verwenden, wenn Allergien gegen Inhaltsstoffe bekannt sind oder, wie in seltenen Fällen, Kontaktallergien existieren.

Zusammensetzung

Katalysatorpaste: Naturharze, Eugenol, Additive

Basispaste: Zinkoxid, Paraffin, Additive

Lagerung

Nur bei Raumtemperatur (18 - 25 °C) lagern!
Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

Klassifikation

ISO 3107:1988 (Aufgrund der automatischen Anmischung wurde die Aushärtezeit gegenüber der Norm verkürzt).



Handelsformen

Nachfüllpackungen

1 Kartusche à 63 g Paste, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem-Soft	REF 110265*
2 Smartmix-Doppelspritzen à 11 g Paste	
20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

* Nicht in den USA erhältlich.

Zubehör

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Nur in den USA erhältlich

Einführungspackung

1 Kartusche à 63 g TempoCem	
50 Automix-Tips	
1 Automix-Dispenser	REF 110246

Nachfüllpackung

1 Kartusche à 63 g Paste, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem-Soft	REF 110303
2 Smartmix-Doppelspritzen à 11 g Paste	
10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!

Instructions for use

English

TempoCem and TempoCem Soft are automix cements based on zink oxyde/eugenol. They are used as cements for temporary luting of all kinds of temporaries, e.g. temporary crowns, bridges, inlays and onlays.

TempoCem flows easily and thus allows an unobjectionable placing of the temporary. It is resistant to saliva and stable in the mouth. It



withstands the stress of mastication sufficiently, but allows an easy removal of the temporary. Due to an added modifier, TempoCem Soft is adjusted to a slower pace and has a decreased final hardness. This allows easier removal of temporary crowns and bridges with very high friction.

Indication

Temporary luting of provisional and permanent crowns and bridges, inlays and onlays.

Timing

TempoCem

Working time

at room temperature approx. 1:00 minute

Setting time in the mouth 4 minutes

TempoCemSoft

Working time

at room temperature approx. 2:30 minutes

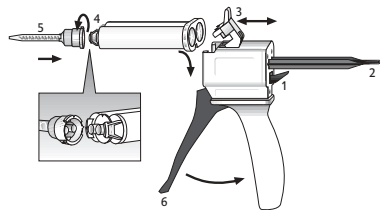
Setting time in the mouth 8 minutes

Application system

TempoCem-Automix: see Automix System

TempoCem-Smartmix: see Smartmix System

Automix System



1. Push up the lever (1) at the back of the dispensing gun and pull back the slide (2) completely. Lift the plastic lever (3) on the top of the gun, insert cartridge and lock in by pushing down the lever (3). Ensure that the notch on the cartridge is aligned with the notch on the dispensing gun.



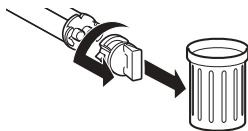
2. Remove the cartridge cap (4) by turning 90° anti-clockwise and discard it. Attach a new mixing cannula (5). Note the corresponding notches. Turn the cannula 90° clockwise to lock it.
3. The material is mixed in the mixing cannula by pulling the trigger (6) of the dispenser and can be applied directly.

When using a cartridge for the first time, express a pea-sized amount of material and discard it.

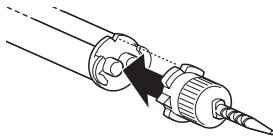
Leave the used cannula on the cartridge to serve as a cap until the next use.

4. Push up the lever (1) at the back of the dispensing gun and pull the slide (2) back completely. Lift the plastic lever (3) and remove the cartridge.

Smartmix-System

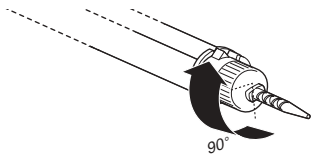


1. Remove the cap (4) by turning 90° anti-clockwise and discard it.



2. Attach a new Smartmix Tip. Ensure that the notches on the syringe and on the tip are aligned.





3. Lock the tip by turning it 90° clockwise.
4. The material is mixed in the cannula while being dispensed and can be applied directly.

Leave the used cannula on the cartridge to serve as a cap until the next use.

Recommended Use

1. Apply TempoCem into the dry temporary bridge or crown.
2. Affix the temporary with gentle pressure to the dry prepared tooth.
3. Excess cement can be removed easily with a probe in large chunks. Remove interdental excess by flossing carefully. The light color of

the material makes it easy to distinguish from teeth.

Important Notes

- Cements containing eugenol can inhibit the polymerization of composites, resin-based luting cements and bonds. Therefore, please check if the use of the eugenol-free, temporary cement TempoCemNE is more advantageous.
- Certain studies assume a correlation between eugenol and pulp damages. Therefore, check the necessity of a pulp protection in each individual case.

Side Effects

There have been no known systemic side effects to date. However, you should not use the material where allergies to one of the components are known to exist or, in the rare cases, where contact allergies exist.



Composition

Catalyst paste: natural resins, eugenol, additives

Base paste: zinc oxide, paraffin, additives

Storage

Store only at room temperature (18-25 °C/
64 to 77 °F).

Do not use after the expiration date.

Classification

ISO 3107:1988 (because of the automatic mixing, the curing time is shorter than usual).

Packaging

Refill packs

1 cartridge @ 63 g paste, 35 Automix-Tips

TempoCem REF 110247*

TempoCem-Soft REF 110265*

2 Smartmix double syringes containing 11 g
paste, 20 Smartmix-Tips

TempoCem REF 212129*

*Not available in the United States

Accessories

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253

50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266

50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Only available in the United States

Introductory Packs

1 cartridge @ 63 g paste, 50 Automix-Tips

1 Automix-Dispenser REF 110246

Refills

1 cartridge @ 63 g paste, 40 Automix-Tips

TempoCem REF 110300

TempoCem-Soft REF 110303

2 Smartmix double syringes containing 11 g
paste, 10 Smartmix-Tips

TempoCem REF 212129

Caution: Federal Law restricts this device to sale by, or on the order of a dentist, or other practitioner licensed by law of the state in which he or she practices to use or order the use of this device.



Keep away from children! For dental use only.

Mode d'emploi

Français

TempoCem et TempoCem Soft sont des ciments de scellement temporaire, utilisables en automélange, à base d'oxyde de zinc / d'eugénol, indiqués pour le scellement provisoire de couronnes, de bridges, d'inlays et d'onlays, ainsi que pour tous les types de prothèses temporaires.

TempoCem se laissant facilement étendre, il permet une pose parfaite de la prothèse temporaire. Il est insoluble dans la salive et conserve sa stabilité dans la cavité buccale. Il résiste bien à la pression de mastication, tout en permettant toutefois de retirer facilement la prothèse temporaire. L'ajout d'un modificateur ralentit la prise de TempoCem Soft qui présente une dureté finale moindre. Ce qui permettra

de retirer plus facilement les couronnes et bridges provisoires à haute friction.

Indication

Scellement temporaire de couronnes et de bridges, d'inlays et d'onlays provisoires ou permanents

Séquence temporelle

TempoCem

Temps de préparation à la température ambiante	d'environ 1:00 minute
Temps de durcissement dans la cavité buccale	de 4:00 minutes

TempoCem Soft

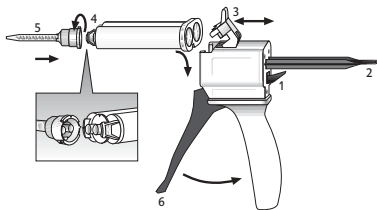
Temps de préparation à la température ambiante	d'environ 2:30 minutes
Temps de durcissement dans la cavité buccale	de 8:00 minutes



Système d'application

TempoCem-Automix : v. Système Automix
TempoCem-Smartmix : v. Système Smartmix

Système Automix (automélangeur)



1. Relevez le levier (1) à l'arrière du pistolet, puis repoussez la languette coulissante (2) à fond. Rabattez le verrou en plastique (3) vers le haut, insérez la cartouche, puis fixez-la à l'aide du verrou (3). Veillez à ce que les encoches de la cartouche et du pistolet correspondent les unes aux autres.

2. Retirez le capuchon de la cartouche (4) en le tournant à 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis éliminez-le. Placez la nouvelle canule de mélange (5). Veillez à bien faire correspondre les encoches. Fixez la canule en la tournant à 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Le mélange du matériau se fera dans la canule en activant le levier (6) du pistolet ; le matériau pourra donc s'appliquer directement.

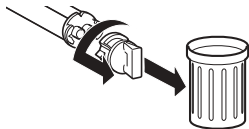
Lors de la première utilisation, faites sortir une quantité de la taille d'un petit pois, puis jetez-la !

Jusqu'à la prochaine application, la canule utilisée restera sur la cartouche qu'elle gardera fermée !

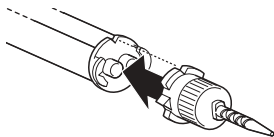
4. Relevez le levier (1) à l'arrière du pistolet, puis repoussez la languette coulissante (2) à fond. Rabattez le verrou en plastique (3) vers le haut, afin de pouvoir retirer la cartouche.



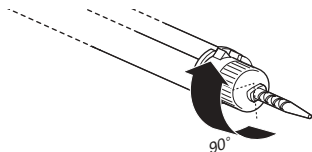
Smartmix-System



1. Retirer le capuchon en tournant à 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le jeter.



2. Insérer un nouvel embout Smartmix sur la seringue. Aligner l'encoche de l'embout avec l'encoche correspondante de la seringue.



3. Tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
4. Le matériau est mélangé dans l'embout et peut être directement appliqué.

Laisser l'embout utilisé sur la cartouche en guise de bouchon jusqu'à sa prochaine utilisation.

Conseils d'application

1. Appliquez TempoCem dans la restauration temporaire sèche.
2. Fixez la prothèse temporaire, en exerçant une légère pression sur la dent sèche et préparée.



3. Le durcissement une fois effectué, les excès importants de ciment pourront facilement s'éliminer à la sonde. Enlevez soigneusement les excès interdentaires de ciment en utilisant un fil de soie dentaire. La couleur claire du matériau permet de le distinguer nettement de la substance dentaire.

Remarques

- Les ciments de scellement temporaire contenant de l'eugénol, peuvent porter préjudice au durcissement des composites, des ciments de scellement à base de résines et au durcissement des bonds. Veuillez bien décider si, le cas échéant l'utilisation du ciment de scellement temporaire, sans eugénol, TempoCemNE s'avère plus avantageuse.
- Quelques études cliniques semblent indiquer que l'eugénol pourrait être responsable de dommages pulpaire; il vous faudra donc, dans certains cas exceptionnels, vérifiez l'in-

dication d'un fond de cavité pour assurer la protection pulpaire.

Effets secondaires

Des effets secondaires systémiques ne sont pas connus à ce jour. L'utilisation du matériau est cependant à déconseiller si des allergies à des constituants du produit sont connues ou si, ce qui est très rarement le cas, des allergies de contact existent.

Composition

Pâte catalyseuse : Résines naturelles, eugénol, additifs

Pâte de base : Oxyde de zinc, paraffine, additifs

Stockage

Conservez uniquement à température ambiante (18 à 25 °C) ! N'utilisez plus ce produit, la date limite d'utilisation une fois périmée.



Classification

ISO 3107:1988 (En raison du mélange automatique, le temps de durcissement s'est raccourci par rapport à la norme).

Conditionnements de vente

Recharges

1 cartouche de 63 g de pâte, 35 Automix-Tips
TempoCem REF 110247*

TempoCem-Soft REF 110265*

2 seringues doubles Smartmix de 11 g de
pâte, 20 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129*

* N'est pas commercialisé aux États-Unis.

Accessoires

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253

50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266

50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Uniquement vendu aux Etats-Unis

Coffret d'essai

1 cartouche de 63 g de TempoCem

50 Automix-Tips, 1 Automix-Dispenser

REF 110246

Recharge

1 cartouche de 63 g de pâte, 40 Automix-Tips

TempoCem REF 110300

TempoCem-Soft REF 110303

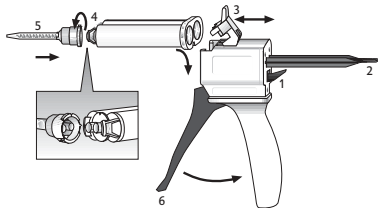
2 seringues doubles Smartmix de 11 g de
pâte, 20 Smartmix-Tips

TempoCem REF 212129

Ne pas laisser à la portée des enfants !
Réservé exclusivement à la pratique dentaire !



Automix-System



1. Spingere la leva (1) posta sul lato posteriore dell'applicatore ed estrarre completamente la valvola (2). Sollevare il coperchio di plastica (3), inserire la cartuccia e richiuderlo (3). Le tacche della cartuccia devono corrispondere con quelle dell'applicatore.
2. Estrarre la valvola della cartuccia ruotandola di 90° in senso antiorario e gettarla via. Sostituire la siringa (5). Fare attenzione a combaciare le tacche. Bloccare la siringa ruotandola di 90° in senso.

3. Attivando la leva (6) posta sull'applicatore, il materiale all'interno della siringa viene miscelato automaticamente ed è così pronto per essere applicato direttamente in cavità.

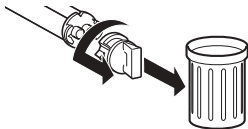
In occasione del primo utilizzo far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via!

Servirsi della siringa utilizzata a questo scopo per chiudere la cartuccia fino all'utilizzo successivo!

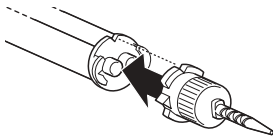
4. Spingere verso l'alto la leva (1) posta sul lato posteriore dell'applicatore ed estrarre la valvola (2). Sollevare il coperchio di plastica (3) e sfilare la cartuccia.



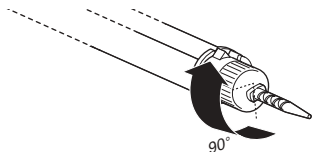
Smartmix-System



1. Rimuovere e gettare il tappo ruotandolo di 90° in senso antiorario.



2. Inserire un nuovo Smartmix-Tip. Nota: le tacche sulla siringa e sul tip devono essere perfettamente allineate.



3. Bloccare il tip ruotandolo di 90° in senso orario.
4. Il materiale fuoriesce dalla cannula di miscelazione e può essere applicato direttamente.

Dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della cartuccia!

Campi di applicazione

1. TempoCem si usa nel corso del trattamento temporaneo, asciutto.
2. Fissare il provvisorio esercitando una leggera pressione sul dente asciutto precedentemente preparato.



3. Rimuovere con cura i residui di cemento aiutandosi con uno specillo. Liberare gli interstizi da eventuali residui passando delicatamente il filo interdentale. Il colore chiaro del materiale ne consente la facile individuazione rispetto al dente.

Avvertenze

- I cementi contenenti eugenolo possono interferire con l'indurimento dei compositi, dei cementi per fissaggio su basi resinose e con il bonding. Controllare se in caso di necessità non sia da preferirsi l'impiego di TempoCemNE, cemento senza eugenolo.
- Alcuni studi hanno avanzato l'ipotesi di una correlazione tra eugenolo e lesioni della polpa; pertanto, verificare nel singolo caso l'opportunità di proteggere la polpa.

Effetti collaterali

Non si conoscono effetti collaterali sistemici. Tuttavia, non usare il cemento in presenza di

allergie note ai suoi componenti o in singoli casi di allergie da contatto, che sono comunque rare.

Composizione

Catalizzatore: resina naturale, eugenolo, additivi
Pasta base: ossido di zinco, paraffina, additivi

Conservazione

Conservare solo a temperatura ambiente (18 - 25° C). Non usare oltre la data di scadenza.

Classificazione

ISO 3107:1988 (Essendo automiscelante, il tempo di presa è più breve rispetto alla norma).

Confezioni

Ricambi

- 1 cartuccia di pasta 63 g, 35 Automix-Tips
TempoCem REF 110247*
- TempoCem-Soft REF 110265*
- 2 siringhe doppie Smartmix da 11 g di pasta



20 Smartmix-Tips
TempoCem

REF 212129*

* Non in vendita negli USA

Accessori

1 Automix-Dispenser tipo 25 1:1 REF 110253
50 Automix-Tips blu 1:1 REF 110266
50 Smartmix-Tips Short REF 212040

In vendita solo negli USA

Kit introduttivo

1 cartuccia di TempoCem 63 g
50 micropuntali automiscelanti
1 dispenser automiscelante REF 110246

Ricambi

1 cartuccia di pasta 63 g,
40 micropuntali automiscelanti
TempoCem REF 110300
TempoCem-Soft REF 110303
2 siringhe doppie Smartmix da 11 g di pasta
10 Smartmix-Tips

TempoCem

REF 212129

Tenere fuori dalla portata dei bambini!
Solo per uso odontoiatrico!

Instrucciones de uso

Español

TempoCem y TempoCem Soft son cementos automezclantes con base de óxido de Zinc/Eugenol, indicados para la aseguración temporal de coronas, puentes, inlays y onlays, al igual que para todo tipo de temporales. TempoCem tiene fluidez ligera y permite una fácil colocación de un provisional. Es resistente a la saliva y estable en la boca. Resiste la presión del mascado, pero a la vez permite la fácil remoción del provisional. TempoCem Soft, dada la adición de modificadores, es de colocación más lenta, y posee menor dureza final. Por lo tanto se produce una más fácil remoción de



coronas y puentes temporales, con muy alta fricción.

Indicaciones

Aseguramiento temporal de coronas y puentes, onlays e inlays temporales y permanentes.

Cronograma

TempoCem

Tiempo de trabajo a temperatura ambiente aprox. 1:00 minuto
Tiempo de fraguado en la boca 4:00 minutos

TempoCem Soft

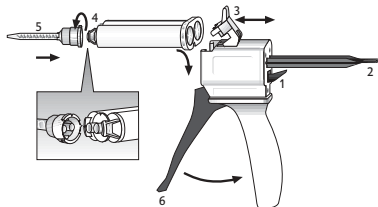
Tiempo de trabajo a temperatura ambiente aprox. 2:30 Minutos
Tiempo de fraguado en la boca 8:00 Minutos

Sistema de aplicación

TempoCem-Automix: Véase “Sistema Automix”

TempoCem-Smartmix: Véase “Sistema Smartmix”

Sistema Automix



1. Empujar la palanca metálica (1) y halar el impulsador (2) completamente hacia atrás. Empujar la barra de plástico (3) hacia arriba e insertar el cartucho, prensándolo con la barra de plástico (3). Asegúrese de que las muescas inferiores del cartucho y del aplicador, se encuentren alineadas.



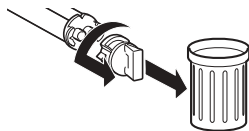
- Retirar y desechar el tapón del cartucho (4) girando 90° en contra de la dirección del reloj. Instalar la nueva cánula de mezcla (5). Preste atención a los espacios correspondientes. Frenar la cánula al girar la misma 90° en sentido del reloj.
- El material es mezclado en la cánula al apretar el gatillo (6), y puede ser aplicado directamente.

Durante la primera aplicación, obtenga una cantidad de material del tamaño de un guisante, y deséchela!

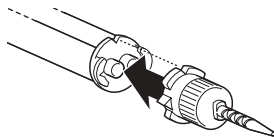
Mantenga la Cánula usada hasta la próxima aplicación como tapón para el cartucho.

- Empuje la palanca posterior (1) hacia arriba, y halar el impulsador (2) completamente hacia atrás. Empujar la barra plástica (3) hacia arriba y retirar el cartucho.

Sistema Smartmix

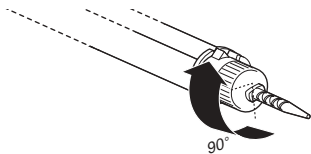


- Después de girar la tapa 90° en sentido contrario a las agujas del reloj, extraícala y deséchela.



- Coloque una nueva punta Smartmix. Asegúrese de que coincidan las muescas de la jeringa y de la punta.





3. Fije la punta girándola 90° en el sentido de las agujas del reloj.
4. El material se mezcla en la punta al ser expulsado, y puede aplicarse directamente.

Deje la punta usada en el cartucho para que sirva de tapa hasta el siguiente uso.

Usos recomendados

1. Aplique TempoCem dentro de la pieza temporal seca.
2. Fije el provisional con leve presión sobre el diente seco preparado.
3. Los excedentes de cemento, en piezas grandes, se pueden retirar fácilmente, con una sonda, luego de fraguar. Los excedentes

interdentales se retiran usando hilo dental de manera suave y cuidadosa. Por su color claro, es fácil distinguir entre el material y la materia dental.

Advertencias

- Los cementos que contienen eugenol pueden influenciar la fragua de Composites, Cementos de Adhesión con base de resinas y adhesivos. Favor asegurarse sí es recomendable la utilización de cementos de adhesión libres de eugenol como TempoCemNE.
- En estudios individuales se ha sospechado de la existencia de una relación entre el eugenol y los daños a la pulpa; por lo tanto se indica el uso de un protector de pulpa en algunos casos.

Contraindicaciones

No se conocen efectos secundarios sistémicos. A pesar de esto, el material no debe ser utilizado cuando existan alergias a componentes, o



como en raros casos, cuando existan alergias individuales de contacto.

Composición

Pasta catalizadora: Resinas naturales, Eugenol, Aditivos

Pasta base: Oxido de Zinc, Parafina, aditivo

Almacenaje

Almacenar únicamente a temperatura ambiente (18 - 25°C)!

No utilizar después de la fecha de vencimiento.

Clasificación

ISO 3107:1988 (En base a la mezcla automatizada se recortó el tiempo de fragua con respecto a la norma)

Presentación

Repuestos

1 cartucho de 63 g de pasta, 35 Automix-Tips
TempoCem REF 110247*



TempoCem Soft REF 110265*
2 jeringas dobles Smartmix con 11 g
de pasta cada una, 20 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129*

*No disponible en Estados Unidos

Accesorios

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266
50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Únicamente disponible en Estados Unidos

Empaque introductorio

1 cartucho de 63 g de TempoCem
50 Automix-Tips
1 dispensador automix REF 110246

Repuestos

1 cartucho de 63 g de pasta,
40 Automix-Tips
TempoCem REF 110300
TempoCem Soft REF 110303

2 jeringas doubles Smartmix con 11 g
de pasta cada una, 10 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129

Manténgase fuera del alcance de los niños.
Exclusivamente para uso odontológico.

Instruções de uso

Português

TempoCem e TempoCem Soft são cimentos de mistura automática à base de óxido de zinco/eugenol, indicados para a fixação provisória de coroas, pontes, inlays e onlays, bem como de todos os tipos de provisórios.

TempoCem flui facilmente e possibilita uma colocação impecável do provisório. Ele é resistente à saliva e estável na boca. Apresenta uma resistência suficiente à força de mastigação, apesar de possibilitar uma remoção fácil do provisório. Devido à adição de modificadores,

TempoCem Soft é mais lento e possui uma dureza final mais fraca. Assim, possibilita-se uma remoção mais fácil das coroas e pontes provisórias com elevada fricção.

Indicações

Fixação temporária de coroas e pontes provisórias e permanentes, inlays e onlays.

Gestão do tempo

TempoCem

Tempo de aplicação à temperatura ambiente	aprox. 1:00 minuto
Tempo de endurecimento na boca	4:00 minutos

TempoCem Soft

Tempo de aplicação à temperatura ambiente	aprox. 2:30 minutos
Tempo de endurecimento na boca	8:00 minutos

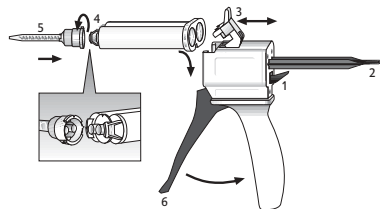


Sistema de aplicação

TempoCem-Automix: ver Automix-System

TempoCem-Smartmix: ver Smartmix-System

Automix-System



1. Levantar a alavanca (1) localizada na parte de trás do dispositivo de saída e puxar a correia (2) totalmente para trás. Virar a trava de plástico (3) para cima, inserir o cartucho e fixá-lo com a trava (3). Verificar se as reentrâncias no cartucho correspondem às do dispositivo de saída.

2. Rodar a tampa do cartucho (4) 90° ao contrário dos ponteiros do relógio e eliminar. Colocar uma nova cânula de mistura (5). Atenção às respectivas reentrâncias. Fixar a cânula rodando-a 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

3. O produto é misturado na cânula pela atuação da alavanca (6) no dispositivo de saída e pode ser aplicado diretamente.

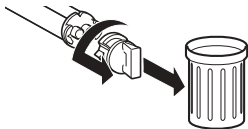
No primeiro uso, tirar uma quantidade com o tamanho aproximado de uma ervilha e eliminá-la!

Deixar a cânula usada no cartucho como fecho até ao uso seguinte!

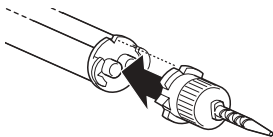
4. Levantar a alavanca (1) localizada na parte de trás do dispositivo de saída e puxar a correia (2) totalmente para trás. Virar a trava de plástico (3) para cima e tirar o cartucho.



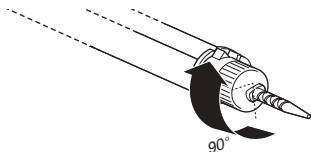
Smartmix-System



1. Rodar a tampa (4) do cartucho 90° ao contrário dos ponteiros do relógio e deitá-la fora.



2. Aplicar novo Smartmix-Tip. Verifique se as reentrâncias na seringa correspondem às do tip.



3. Fixe o tip rodando-o 90° no sentido dos ponteiros do relógio.
4. O material é misturado dentro da cânula durante a saída e pode ser aplicado diretamente.

Deixar a cânula usada no cartucho como fecho até ao uso seguinte!

Uso recomendado

1. Aplicar TempoCem ao restauro temporário seco.
2. Fixar o provisório com leve pressão ao dente preparado e seco.
3. Após o endurecimento, os excessos de cimento deixam-se remover facilmente com



uma sonda. Tirar os excessos interdentários cuidadosamente com fio dental. Devido à sua cor clara, o produto distingue-se bem da substância dentária.

Notas

- Os cimentos com eugenol podem influenciar o endurecimento de compósitos, cimentos de fixação à base de resina e misturas. Por favor, verificar se eventualmente é mais vantajosa a utilização do cimento de fixação isento de eugenol TempoCemNE.
- Em alguns estudos, suspeita-se de uma relação do eugenol com lesões da pulpa; por isso, em cada caso particular, verificar a indicação de uma proteção da pulpa.

Efeitos secundários

Até ao momento, não há conhecimento de efeitos secundários sistêmicos. Mas, de qualquer forma, não deverá usar o produto se tiver conhecimento de uma alergia a um dos com-

ponentes ou, num caso raro, de uma alergia de contato.

Composição

Pasta catalisadora: resinas naturais, eugenol, aditivos

Pasta base: óxido de zinco, parafina, aditivos

Armazenamento

Guardar somente à temperatura ambiente (18 - 25 °C)! Não usar depois da expiração do prazo de validade.

Classificação

ISO 3107:1988 (devido à mistura automática verifica-se uma redução do tempo de endurecimento em relação à norma).

Formas comercializadas

Recargas

1 cartucho de 63 g pasta, 35 Automix-Tips



TempoCem REF 110247*
TempoCem-Soft REF 110265*

2 seringas duplas de Smartmix de 11 g
de pasta, 20 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129*

* Não disponível nos EUA.

Acessórios

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266
50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Só disponível nos EUA

Embalagem de lançamento

1 cartucho de 63 g TempoCem
50 Automix-Tips
1 Automix-Dispenser REF 110246

Recargas

1 cartucho de 63 g pasta, 40 Automix-Tips
TempoCem REF 110300
TempoCem-Soft REF 110303

2 seringas duplas de Smartmix de 11 g
de pasta, 20 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129

Guardar fora do alcance das crianças!
Somente para uso odontológico!

Gebruiksaanwijzing Nederlands

TempoCem en TempoCem Soft zijn automatisch mengende cementen op basis van zinkoxide/eugenol die geïndiceerd zijn, zoals alle voorlopige cementen, voor het voorlopig cementeren van kronen, bruggen, inlays en onlays.

TempoCem is licht vloeibaar en maakt het aanbrengen van de tijdelijke voorziening gemakkelijk. Het zorgt voor een volledige afdichting tegen speeksel en is stabiel in de mond. Het biedt voldoende weerstand tegen de kauwdruk, maar laat toch toe dat de tijdelijke voor-



ziening makkelijk kan verwijderd worden. TempoCem Soft hardt door toevoeging van een modifierend bestanddeel trager uit en heeft een geringere finale hardheid. Hierdoor wordt het mogelijk tijdelijke kronen en bruggen met een zeer hoge frictie makkelijker te verwijderen.

Indicatie

Tijdelijk bevestigen van voorlopige en definitieve kronen en bruggen, inlays en onlays.

Tijdsverloop

TempoCem

Verwerkingstijd bij kamertemperatuur	ca. 1:00 minuut
Uithardingstijd in de mond	4:00 minuten

TempoCem Soft

Verwerkingstijd bij kamertemperatuur	ca. 2:30 minuten
Uithardingstijd in de mond	8:00 minuten

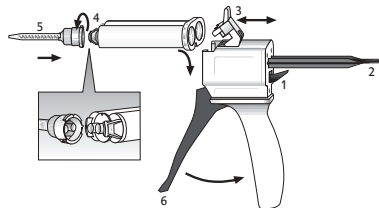


Toepassingsysteem

TempoCem-Automix: zie Automix-systeem

TempoCem-Smartmix: zie Smartmix-systeem

Automix Systeem



1. Duw de hendel (1) achteraan aan het mengpistool omhoog en trek de plunjer (2) volledig terug. Klap het kunststofklepje (3) omhoog, plaats de cartouche en zet die vast met het klepje (3). Let erop dat de openingen van de cartouche overeenstemmen met het mengpistool.

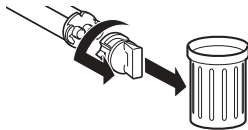
2. Trek de dop (4) van de cartouche door die 90° te draaien linksom en werp die weg. Bevestig een nieuwe mengcanule (5). Let op de openingen. Canule vastzetten door 90° draaien rechtsom.
3. Het materiaal wordt door het bedienen van de hendel (6) van het mengpistool in de canule gemengd en kan direct geapliceerd worden.

Als u een cartouche voor het eerst gebruikt, dient u de eerste 5 mm materiaal uit te persen en weg te gooien!

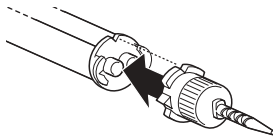
Tot het volgende gebruik de gebruikte canule als dop op de cartouche laten!

4. Hendel (1) achteraan aan het mengpistool naar omhoog duwen en de plunjer (2) volledig terugtrekken. Kunststofklepje (3) omhoog klappen en de patroon uitnemen.

Smartmix-systeem

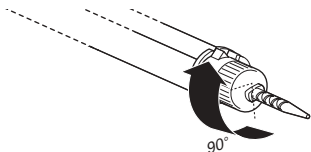


1. Draai de sluitkap 90° tegen de klok in, trek hem eraf en gooi hem weg.



2. Plaats een nieuwe Smartmix-punt. Let er op dat de uitsparingen aan de spuit en de punt corresponderen.





3. Vergrendel de punt door hem 90° met de klok mee te draaien.
4. Het materiaal wordt bij het toedienen in de canule gemengd en kan direct worden toegepast.

Laat de gebruikte canule tot aan het volgende gebruik als sluiting op de patroon zitten!

Aanbevolen gebruik

1. Appliceer TempoCem in de droge, tijdelijke voorziening.
2. Bevestig de tijdelijke restauratie met lichte druk op de droge geprepareerde tand.

3. Cementresten kunnen gemakkelijk na het uitharden met een sonde in grote stukken verwijderd worden. Interdentale resten voorzichtig met tandzijde verwijderen. Door zijn helle kleur is het materiaal goed te onderscheiden van de tandsubstantie.

Aanwijzingen

- Eugenolhoudende cementen kunnen het uitharden van composieten, bevestigingscementen op basis van hars en bonding beïnvloeden. Ga na of eventueel het gebruik van het eugenolvrije bevestigingscement TempoCemNE niet meer aangewezen is.
- In sommige studies vermoedt men pulpaschade door samenhang met eugenol; in afzonderlijke gevallen daarom de indicatie van een pulpa beschermende laag nagaan.

Nevenwerkingen

Tot nu toe zijn er geen systemische nevenwerkingen bekend. Toch kunt u best het materiaal



niet gebruiken als allergieën bekend zijn tegen bestanddelen, of wanneer in zeldzame gevallen contactallergieën bestaan.

Samenstelling

Katalysatorpasta: natuurhars, eugenol, additieven

Basispasta: zinkoxide, paraffine, additieven

Bewaren

Enkel bij kamertemperatuur (18 - 25°C) bewaren! Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum niet meer gebruiken!

Klassificatie

ISO 3107: 1988 (door het automatisch mengen is de uithardingstijd verkort t.o.v. de norm).

Handelsvormen

Navulverpakkingen

1 cartouche van 63 g pasta, 35 Automix-tips
TempoCem REF 110247*

TempoCem-Soft REF 110265*
2 dubbele Smartmix-punten à 11 g pasta
20 Smartmix-tips
TempoCem REF 212129*

*Niet in USA verkrijgbaar.

Toebehoren

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266
50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Enkel in USA verkrijgbaar

Intro verpakking

1 cartouche à 63 g TempoCem
50 Automix-tips
1 Automix-Dispenser REF 110246

Navulverpakking

1 cartouche van 63 g pasta, 40 Automix-tips
TempoCem REF 110300
TempoCem-Soft REF 110303



2 dubbele Smartmix-punten à 11 g pasta
10 Smartmix-tips
TempoCem REF 212129

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheerkundig gebruik!

Brugsanvisning

Dansk

TempoCem og TempoCem Soft er automatisk blandbare cementer på zinkoxid/eugenol-basis, der er indiceret til den provisoriske fastgørelse af kroner, broer, inlays, onlays og alle slags provisorier.

TempoCem er letflydende og tillader en upåklagelig anbringelse af provisoriet. Det er tæt overfor spyt og er stabil i munden. Bidetrykkes holdes godt imod, men tillader en let fjernelse af provisoriet. TempoCem Soft er indstillet langsommere ved tilsætning af modifier og får en mindre endelig hårdhed. Derved

muliggøres en lettere fjernelse af provisoriske kroner og broer med meget høj friktion.

Indikationer

Den temporære fastgørelse af provisoriske og permanente kroner samt broer, inlays og onlays.

Tidsforløb

TempoCem

Forarbejdningstid ved stuetemperatur	ca. 1:00 min
Hærdetid i munden	4:00 min

TempoCem Soft

Forarbejdningstid ved stuetemperatur	ca. 2:30 min
Hærdetid i munden	8:00 min

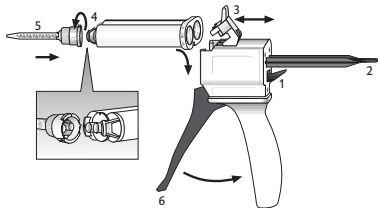
Applikationssystem

TempoCem-Automix: se Automix-system

TempoCem-Smartmix: se Smartmix-System



Automix-system



1. Håndtaget (1) bagerst på blandepistolen trykkes op og skyderen (2) trækkes helt tilbage. Plastlåsen (3) klappes op og magasinet sættes i og låses fast med plastlåsen (3). Man skal være opmærksom på, at udsparingerne på magasinet og blandepistolen passer sammen.
2. Magasinet hæt (4) drejes 90 grader mod uret, trækkes af og kasseres. En ny blandedekanyle (5) sættes på. Udsparingerne skal svare

til hinanden. Kanylen låses fast ved at dreje den 90 grader med uret.

3. Materialet blandes i kanylen ved at betjene grebet (6) på blandepistolen og kan appliceres direkte.

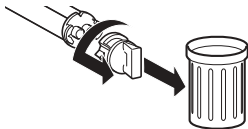
Ved brug første gang skal der trykkes lidt materiale ud, ca. af en ærts størrelse, og kasseres!

Den brugte kanyle skal blive siddende som låg på magasinet indtil næste gang, det skal bruges!

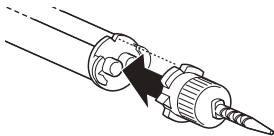
4. Håndtaget (1) bagerst på blandepistolen trykkes op og skyderen (2) trækkes helt tilbage. Plastlåsen (3) klappes op og magasinet tages ud.



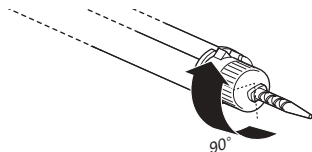
Smartmix-System



1. Træk låget (4) af ved at dreje 90° mod uret og smid væk.



2. Sæt den nye Smartmix-Tip på. Vær opmærksom på, at udsparingerne på sprøjte og Tip passer til hinanden.



3. Lås Tip'en ved at dreje 90° med uret.
4. Materialet blandes i kanylen, når det trykkes ud, og kan appliceres direkte.

Lad den brugte kanyle sidde som låg på kartuschen indtil næste brug!

Anbefalet anvendelse

1. TempoCem appliceres i det tørre tempo-rære provisorium.
2. Provisoriet sættes fast med et let tryk på den tørre præparerede tand.
3. Overskud af cement fjernes nemt i store stykker efter udhærdning med en sonde. Interdental fjernes overskud forsigtigt med



tandtråd. Pga. sin lyse farve kan materialet let ses på tandsubstansen.

Henvisninger

- Cementer med indhold af eugenol kan hæmme udhærdningen af kompositter, cement på basis af harpiks og bonds. Undersøg venligst, om det i givet fald er bedre at bruge den eugenolfri cement TempoCemNE.
- I enkelte studier bliver der formodet en sammenhæng af eugenol med pulpaskader; derfor skal indikationen for en beskyttelse af pulpa undersøges i det enkelte tilfælde.

Bivirkninger

Hidtil er der ikke kendt systemiske bivirkninger. Materialet må alligevel ikke bruges, hvis der er kendte allergier imod nogle af indholdstofferne eller, som i sjældne tilfælde, eksisterer kontaktallergier.

Sammensætning

Katalysatorpasta: Naturharpiks, eugenol, additiver

Basispasta: Zinkoxid, paraffin, additiver

Opbevaring

Må kun opbevares ved stuetemperatur (18 - 25 °C)! Materialet må ikke bruges, efter at holdbarhedsdatoen er overskredet.

Klassifikation

ISO 3107:1988 (Pga. den automatiske blanding forkortes udhærdningstiden i forhold til normen).

Varetyper

Refillpakker

1 magasin à 63 g pasta, 35 Automix-tips

TempoCem

REF 110247*

TempoCem-Soft

REF 110265*



2 Smartmix-dobbeltspøjter à 11 g pasta
20 Smartmix-Tips
TempoCem REF 212129*

* Kan ikke fås i USA.

Tilbehør

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1 REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1 REF 110266
50 Smartmix-Tips Short REF 212040

Kan kun fås i USA

Starterpakke

1 magasin à 63 g TempoCem
50 Automix-tips
1 Automix-dispenser REF 110246

Refillpakke

1 magasin à 63 g pasta, 40 Automix-tips
TempoCem REF 110300
TempoCem-Soft REF 110303
2 Smartmix-dobbeltspøjter à 11 g pasta
10 Smartmix-Tips

TempoCem REF 212129

Opbevares utilgængeligt for børn!
Må kun anvendes af tandlæger!

Användarinstruktioner Svenska

TempoCem och TempoCem Soft är självblandande cementar på zinkoxid/ eugenol-bas, som är lämpliga för provisorisk fästsättning av kronor, bror, inlägg och pålägg samt alla sorters provisorier.

TempoCem är lätt flytande och möjliggör att placera provisoriet klanderfritt. Den är tät gentemot saliv och stabil i munnen. Den håller stånd mot tuggtrycket i tillräcklig mån men möjliggör att lätt avlägsna provisoriet. TempoCem Soft hårdnar mera långsamt på grund av att den innehåller modifier, och den slutliga hårdheten är mindre. Härigenom möj-



liggörs lättare avlägsnande av provisoriska kronor och bror med mycket hög friktion.

Indikation

Temporär fastsättning af provisoriska och permanenta kronor och bror, inlägg och pålägg

Appliceringsystem

TempoCem-Automix: se Automix-System

TempoCem-Smartmix: se Smartmix-System

Tidsavlopp

TempoCem

Processtid

Vid rumstemperatur ca. 1:00 minut

Härdningstid
i munnen 4:00 minuter

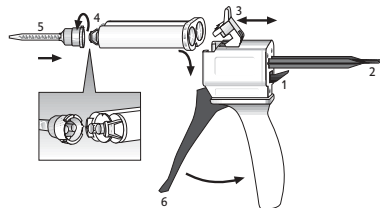
TempoCem Soft

Processtid

Vid rumstemperatur ca. 02:30 minuter

Härdningstid
i munnen 08:00 minuter

Automix-System



1. Spaken (1) baktill vid applikatoren trycks uppåt och sliden (2) dras fullständigt bakåt. Plastregeln (3) fälls upp och kassetten sätts i och arreteras med regeln (3). Kontrollera att fördjupningarna vid kassetten överensstämmer med applikatoren.
2. Kassetthattan (4) vrids med 90° motsols, dras av och kastas bort. Nu sätts en ny blandningskanyl (5) på. Beakta vederbörande fördjupningar. Kanylen arreteras genom att vrida med 90° medsols.



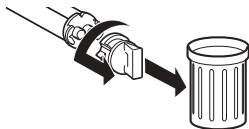
3. Materialet blandas i kanylen genom att manövrera spaken (6) vid applikatorn och kan appliceras direkt.

Vid första användningen trycker du ut en materialmängd i ärtstorlek och kasta bort den.

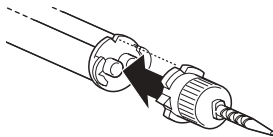
Den använda kanylen lämnas kvar på kassetten som lock ända till följande användning!

4. Spaken (1) baktill vid applikatorn trycks uppåt och sliden (2) dras fullständigt bakåt. Plastregeln (3) fälls upp och kassetten tas bort.

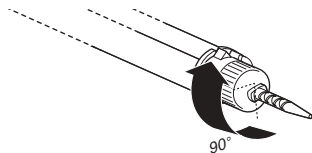
Smartmix-System



1. Vrid av locket 90° moturs och kasta bort det.



2. Sätt på ny Smartmix-Tip. Se till att ursparningarna på sprutan överensstämmer med ursparningarna på Tip:en.



3. Lås Tip:en genom att vrida den 90° medurs.
4. Materialet blandas när det sprutas in i kanylen och kan appliceras direkt.



Rekommenderad användning

1. Applicera TempoCem i den torra, temporära försörjningen.
2. Fastsätt provisoriet med lätt tryck på den torra, preparerade tanden.
3. Cementöverskott kan efter härdningen lätt avlägsnas i stora bitar med en sond. Överskott mellan tänderna avlägsnas omsorgsfullt med tandtråd. På grund av sin ljus färg kontrasterar materialet gott mot tandsubstansen.

Hänvisningar

- Cementar som innehåller eugenol kan negativt påverka härdningen av kompositer, fastsättningscementar på hartsbas och bonds. Kontrollera om det eventuellt är mera gynnsamt att använda den eugenolfria fastsättningscementen TempoCemNE.
- Inom ramen för enskilda studier har ett sammanhang mellan eugenol och pulpaska-

dor antagits; därför bör kontrolleras individuellt om ett pulpaskydd erfordras.

Biverkningar

Inga systemiska biverkningar har hittills rapporterats om. Ändå ska materialet inte användas ifall allergier mot vissa innehållsämnen eller - som i sällsynta fall - kontaktallergier är givna.

Föreningar

Katalysatorpasta: Naturharts, eugenol, additiv
Baspasta: Zinkoxid, paraffin, additiv

Förvaring

Lagras endast vid rumstemperatur (18 - 25°C)!
Använd inte längre efter förfallodagen.

Klassifikation

ISO 3107:1988 (På grund av den automatiska tillblandningen har härdningstiden förkortats i jämförelse med normen).



Förpackning

Påfyllning

1 kassett à 63 g pasta, 35 Automix-spetsar	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*
2 Smartmix-dubbelsprutor à 11 g pasta	
20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

* Finns inte att få i USA

Tillbehör

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Endast i USA

Introduktionsförpackning

1 kassett à 63 g TempoCem	
50 Automix-spetsar	
1 Automix-dispenser	REF 110246

Påfyllning

1 kassett à 63 g pasta, 40 Automix-spetsar	
TempoCem REF 110300	
TempoCem Soft	REF 110303
2 Smartmix-dubbelsprutor à 11 g pasta	
10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Förvaras oåtkomligt för barn! Endast för bruk inom tandvården!

Instrukcja użycia

Polski

TempoCem oraz TempoCem Soft to samomieszające się cementy na bazie tlenku cynku/eugenolu, stosowane do tymczasowego mocowania koron, mostów, wkładów koronowych typu inlay i onlay, a także wszelkich typów tymczasowych uzupełnień protetycznych.



TempoCem ma płynną konsystencję i pozwala na doskonale zamocowanie uzupełnienia tymczasowego. Nie przepuszcza śliny i pozostaje stabilny w jamie ustnej. Jest wystarczająco wytrzymały na nacisk pod wpływem żucia, pozwala jednak na łatwe usunięcie uzupełnienia tymczasowego. TempoCem Soft dzięki dodatkowi modyfikatorów można dłużej formować i ma on mniejszą twardość końcową. Dzięki temu możliwe jest łatwiejsze usuwanie tymczasowych koron i mostów z miejsc, w których występuje bardzo duże tarcie.

Wskazania

Tymczasowe mocowanie stałych i tymczasowych koron i mostów oraz wkładów koronowych typu inlay i onlay.

Przebieg

TempoCem

Czas obróbki w temperaturze

pokojoyej	ok. 1:00 minuty
Czas utwardzania w jamie ustnej	4:00 minuty

TempoCem Soft

Czas obróbki w temperaturze pokojowej	ok. 2:30 minuty
Czas utwardzania w jamie ustnej	8:00 minut

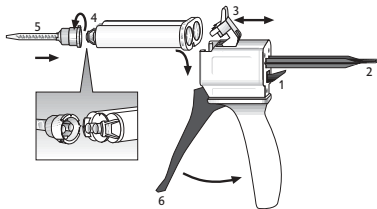
System aplikowania

TempoCem-Automix: patrz System automatycznego mieszania Automix

TempoCem-Smartmix: patrz System mieszania Smartmix



System Automix



1. Podnieść dźwignię (1) z tyłu pistoletu do wyciskania i całkowicie odciągnąć tłok (2) do tyłu. Podnieść rygiel (3) z tworzywa sztucznego, następnie włożyć wkład i zablokować za pomocą rygla. Należy zwrócić uwagę, aby wyżłobienia na wkładzie i na pistolecie były ze sobą zgodne.
2. Obrócić nakładkę ochronną (4) wkładu o 90° w lewo, a następnie zdjąć ją i wyrzucić. Założyć nową końcówkę mieszającą (5). Należy zwrócić uwagę, aby wyżłobienia

zachodziły na siebie. Zablokować końcówkę poprzez obrót o 90° w prawo.

3. Poprzez uruchomienie dźwigni (6) pistoletu materiał zostaje zmieszany w końcówce i może być bezpośrednio aplikowany.

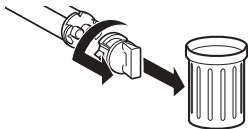
Podczas pierwszego użycia należy wycisnąć ilość materiału wielkości ziarna grochu i wyrzucić ją!

Pozostawić zużytą końcówkę mieszającą na wkładzie i wymienić ją na nową dopiero tuż przed kolejnym użyciem materiału!

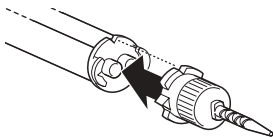
4. Podnieść dźwignię (1) z tyłu pistoletu do wyciskania i całkowicie odciągnąć tłok (2) do tyłu. Podnieść rygiel (3) z tworzywa sztucznego i wyciągnąć wkład.



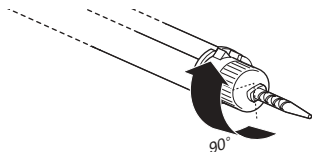
System mieszania Smartmix



1. Pokrywę ściągnąć obracając o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyrzucić.



2. Nałożyć nową końcówkę Smartmix. Należy uważać, aby wyłobienia na naboju i urządzeniu do dozowania zgadzały się z sobą.



3. Końcówkę zablokować obracając o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. Materiał wymiesza się w kaniuli podczas dozowania i można go bezpośrednio aplikować.

Używaną kaniulę pozostawić na naboju do następnego użycia jako zamknięcie!

Zalecane zastosowanie

1. Cement TempoCem należy nanieść na wewnętrzną powierzchnię tymczasowego uzupełnienia protetycznego, uprzednio osuszonego.



2. Aby zamocować uzupełnienie, należy je lekko przycisnąć do suchego, przygotowanego zęba.
3. Po utwardzeniu zbędne kawałki cementu można łatwo usunąć za pomocą zgłębnika. Nadmiar cementu z przestrzeni międzyzębowych należy ostrożnie usunąć przy użyciu nici dentystycznej. Dzięki swej jasnej barwie materiał łatwo odróżnia się od tkanki zęba.

Wskazówki

- Cementy zawierające eugenol mogą utrudniać twardnienie kompozytów, cementów mocujących na bazie żywic oraz bondów. Należy sprawdzić, czy w danym przypadku nie będzie korzystniejsze użycie cementu mocującego TempoCemNE, niezawierającego eugenolu.
- Na podstawie niektórych badań przypuszcza się, że istnieje związek pomiędzy eugenolem i uszkodzeniami miazgi; dlatego w indywidualnych przypadkach należy sprawdzić, czy

nie będzie wskazane zastosowanie środków do ochrony miazgi.

Działania uboczne

Jak dotąd nie stwierdzono żadnych działań ubocznych systemowych. Materiału nie należy jednak stosować, jeśli w wywiadzie ujawniono alergię na jego składniki lub - w rzadkich przypadkach - gdy występuje alergia kontaktowa.

Skład

Katalizator (pasta): żywice naturalne, eugenol, dodatki chemiczne

Pasta podstawowa: tlenek cynku, parafina, dodatki chemiczne

Przechowywanie

Przechowywać wyłącznie w temperaturze pokojowej (18 - 25 °C)!

Nie stosować po upływie daty przydatności.



Klasyfikacja

ISO 3107:1988 (Z uwagi na automatyczne mieszanie czas utwardzania został skrócony w stosunku do normy).

Opakowania

Opakowania uzupełniające

1 wkład z 63 g pasty, 35 Automix-tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*
2 podwójne strzykawki typu Smartmix à 11g pasty, 20 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129*

* Produkt niedostępny w USA.

Akcesoria

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Dostępne wyłącznie w USA

Opakowanie pierwotne

1 wkład z 63 g TempoCem, 50 Automix-tips	
1 Automix-Dispenser	REF 110246

Opakowanie uzupełniające

1 wkład z 63 g pasty, 40 Automix-tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem-Soft	REF 110303
2 podwójne strzykawki typu Smartmix à 11g pasty, 10 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Tylko do zastosowań stomatologicznych!



TempoCem и TempoCem Soft - автоматически замешивающиеся цементы на основе оксида цинка/эвгенола. Предназначены для временной фиксации коронок, мостов, вкладок и накладок, а также временных конструкций любого типа.

Цемент TempoCem имеет текучую консистенцию и позволяет осуществить безупречную установку временного элемента. Он устойчив к слюне и стабилен в полости рта. Он в достаточной мере выдерживает жевательное давление и, тем не менее, позволяет осуществить легкое извлечение временного элемента из полости рта. Цементу TempoCem Soft, вследствие добавки модификатора, требуется больше времени для обработки, и он обладает невысокой конечной твердостью. Это позволяет осуществить более легкое извле-

чение из полости рта временных коронок и мостов с очень высокой степенью фиксации.

Назначение

Временная фиксация временных и постоянных коронок и мостов, вкладок и накладок.

Показатели по времени

TempoCem

Время обработки при прибл. 1:00 минута
при комнатной температуре
Время отверждения в полости рта 4:00 минуты

TempoCem Soft

Время обработки при прибл. 2:30 минуты
при комнатной температуре
Время отверждения в полости рта 8:00 минут

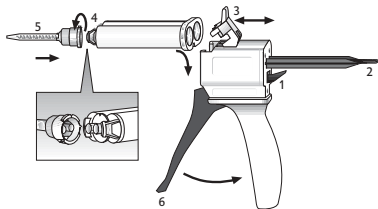
Способ применения

TempoCem-Automix: см. Automix-System

TempoCem-Smartmix: см. Smartmix-System



Система Automix



1. Нажмите на рычаг (1) на задней части пистолета и полностью отведите задвижку (2). Пластиковый запор (3) отведите вверх, вставьте картридж и зафиксируйте его запором (3). Проследите, чтобы пазы на картридже и на пистолете совмещались.
2. Снимите колпачок картриджа (4), повернув его на 90° против часовой стрелки. В дальнейшем этот колпачок не понадобится. Наденьте новую смесительную канюлю (5). Проследите, чтобы соответствующие пазы

совместились. Закрепите канюлю, повернув её на 90° по часовой стрелке.

3. При нажатии на спусковой рычаг (6) материал смешивается в смесительной канюле и может сразу наноситься.

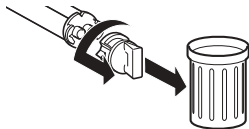
Перед первым использованием слейте небольшое количество материала (объемом примерно с горошину).

Оставьте использованную смесительную канюлю на картридже в качестве защитного колпачка до следующего применения.

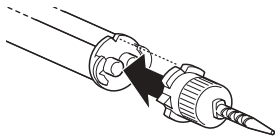
4. Отведите вверх рычаг с задней части пистолета (1) и полностью выдвиньте задвижку (2). Отведите пластиковый запор (3) вверх и выньте картридж.



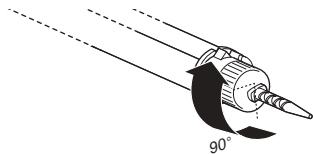
Smartmix-System



1. Снять колпачок, повернув его на 90° против часовой стрелки.



2. Вставить новую насадку Smartmix-Tip. Проследите, чтобы совмещались пазы на шприце и на насадке.



3. Зафиксируйте насадку, повернув на 90° по часовой стрелке.
4. Материал смешивается в игле при выведении и может непосредственно применяться.

Держите использованную иглу как затвор на картридже до следующего применения.

Рекомендуемая процедура использования

1. Нанесите цемент TemproSet на сухую временную конструкцию.



2. Легким нажатием зафиксируйте временную конструкцию на сухом, препарированном зубе.
3. Излишки цемента после отверждения легко удаляются большими кусками с помощью зонда. Интрадентально излишки осторожно удаляются с помощью зубной нити. Благодаря своему светлому цвету, материал легко отличается от тканей зуба.

Указания

- Цементы, содержащие эвгенол, могут препятствовать отверждению компози- тов, бондов и цементов для фиксации на смоляной основе. Проконтролируйте, возможно, более удачным будет использование цемента TempocemNE, не содержащего эвгенол.
- В некоторых исследованиях предполагается наличие связи между эвгенолом и повреждением пульпы, поэтому в каж-

дом отдельном случае убедитесь в том, что пульпа защищена.

Побочные эффекты

До настоящего времени систематические побочные эффекты не выявлены. Тем не менее, материал не следует использовать, если известно об аллергии на компоненты материала или, что встречается редко, известно о контактной аллергии.

Состав

Каталитическая паста: натуральные смолы, эвгенол, добавки

Основная паста: оксид цинка, парафин, добавки.

Хранение

Хранить только при комнатной температуре (18 - 25°C). Не использовать по истечении срока годности.



Классификация

ISO 3107:1988 (Вследствие автоматического смешивания, время отверждения данного материала короче времени, указанного в стандарте).

Формы выпуска

Запасная упаковка

1 картридж 63 г. паста, 35 насадок Automix TempoСem	REF 110247*
TempoСem-Soft	REF 110265*
2 двойных шприца Smartmix по 11 г пасты	
20 насадок Smartmix-Tips	
TempoСem	REF 212129*

*В США не поставляются

Аксессуары

1 пистолет - диспенсер Automix, тип 25 1:1	REF 110253
50 насадок Automix синие 1:1	REF 110266
50 насадок Smartmix Short	REF 110267

Для поставки только в США

Вводная упаковка

1 картридж 63г. TempoСem	
50 насадок Automix	
1 пистолет-диспенсер Automix	REF 110246

Запасная упаковка

1 картридж 63г. паста, 40 насадок Automix TempoСem	REF 110300
TempoСem-Soft	REF 110303
2 двойных шприца Smartmix по 11 г пасты	
10 насадок Smartmix-Tips	
TempoСem	REF 212129

Хранить в недоступном для детей месте.
Исключительно для стоматологии.







091211/08.2004